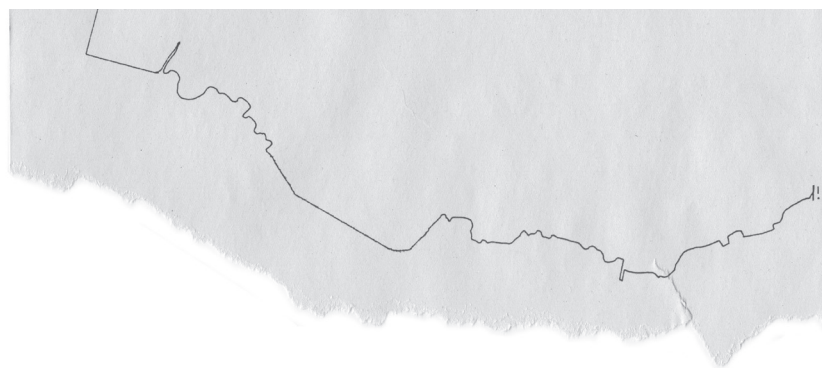




## IV Escola d'estiu Walter Benjamin

Portbou 2019

# naïssances desitiats

### Horaris

Dilluns a divendres de 16 a 20 h  
Dissabtes de 10 a 14 h i de 17 a 20 h  
Diumenges de 10 a 14 h

**Rail Sider**  
Mediterráneo



Ajuntament de Portbou

Organitza:

**ANGELUS NOVUS**

[www.walterbenjaminportbou.org](http://www.walterbenjaminportbou.org)



**PASSATGES**  
CULTURA CONTEMPORÀNIA

[www.passatgescultura.org](http://www.passatgescultura.org)



Valentina Alvarado Matos  
Daniel de la Barra  
Juan Antonio Cerezuela  
Llapispanc  
Guillermo Moreno  
Antonia Rossi  
Carlos Vásquez Méndez

Artistes residents a la  
**Fàbrica de creació La Escocesa**  
de Barcelona

Col·laboren:

 Generalitat de Catalunya  
Departament  
de Cultura

 CONSELL COMARCAL  
DE L'ALT EMPORDÀ

 **adif**

**HANGAR.**  
ORG

**Del 28 de setembre al 27 d'octubre de 2019**



## Paisatges desitjats

La frontera és una línia geopolítica que delimita dos territoris amb diferents històries, construccions i situacions. Unes de les repercussions d'aquestes diferències són els trajectes transfronterers, camins d'un únic sentit –d'anada però no de tornada– que expressen el desig d'emigrar a un territori millor que aquell del que es prové. Paisatges desitjats fa referència a aquest desig, a l'esperança de trobar o construir un escenari més propici a l'altre costat, un imaginari prou poderós com per haver d'enfrontar les dificultats que suposen els traspassos d'un país a un altre.

Tot l'àmbit del que s'espera trobar a l'altre costat és una imatge construïda, tant a nivell individual com social; és una imatge alimentada tant pels discursos que es generen i es distorsionen al seu voltant com pels diversos mitjans de comunicació –formes tecnològiques– que presenten una visió sempre alterada dels territoris no trepitjats. L'exposició Paisatges desitjats explora aquesta idea, la no correlació entre la representació de la distància i la vivència de la proximitat, a través de la lectura que Walter Benjamin va fer de la relació entre l'obra d'art i la tecnologia.

Segons ell, cal distingir l'obra única, la pròpia naturalesa de la qual la dota d'una aura que la fa un objecte especial, de la serialització que comporten les formes mecàniques de reproducció. L'anhel amb el que la nostra mirada ha construït i sacralitzat l'obra d'art única o auràtica es reflexa aquí com un paisatge inaccessible, construïble només a través de la imaginació que cohesiona els petits fragments que poden ser vistos d'un paisatge complet. Només els elements reproduïbles derivats d'aquestes obres pot visitar-se, transitar-se sense barreres.

Sovint, dels territoris anhelats, dels altres costats de la frontera, només n'obtenim una imatge idealitzada, petits fragments d'una realitat complexa, traduïda pels mitjans de comunicació. Són aquests fragments, units habitualment per la imaginació del qui habita un territori castigat, el germen que acaba construint el desig de creuar, de trobar-se a l'altre costat una imatge idealitzada del que realment s'hi trobarà.

**Enric Puig Punyet**  
Comissari de l'exposició

## Acció

Coincidint amb l'aniversari de la mort de Walter Benjamin, el 26 de setembre, diverses accions tenen lloc al llarg del propi recorregut que el filòsof va fer el dia anterior, de la frontera fins al poble. Aquestes accions es plantegen com lectures benjaminianes sobre el territori i exploren la tensió entre el que s'espera abans de creuar una frontera, l'anhel de salvació, i el trauma que sovint acaba emergint un cop creuada.

Carlos Vásquez Méndez, *Élegos I*. Cementiri, mirador.  
Valentina Alvarado Matos, *Animitas*. Carrers de Portbou.  
Daniel de la Barra, *Salts de frontera*. Platja gran.  
Juan Antonio Cerezuela, *Tres estats de la història*. Platja petita.  
Antonia Rossi, *Ràdio WB*. Oficina de turisme.  
Llapispanc, *Quan fa llustre*. Camí de França a Portbou.  
Valentina Alvarado i Carlos Vásquez, *Lítica*. Portbou.

## Paisatge

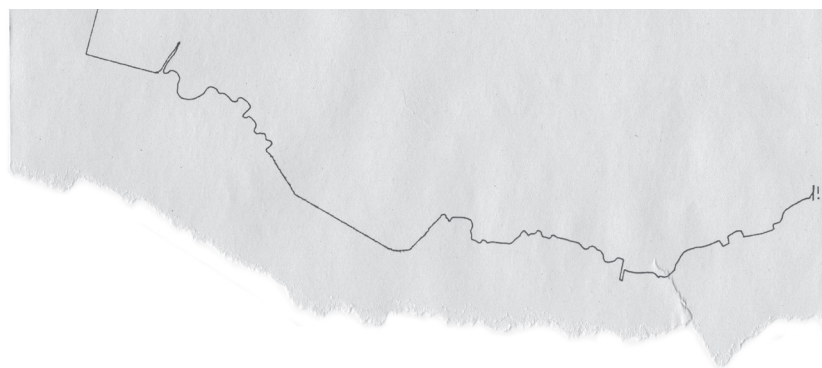
Dels elements generats de les pròpies accions, que funcionen com a registre però també com a obres auràtiques, com a residus icònics del que ha tingut lloc només una vegada, en un aquí i un ara determinats, se'n deriva un paisatge llunyà, inaccessible, deixat al darrere de tanques que n'impedeixen la circulació. Aquest paisatge configura pròpiament allò que sovint entenem com a exposició: una mostra d'obres irrepetibles, úniques, que actuen com a instantànies de certes accions passades i que sovint són mostres de malestars històrics.

Els artistes participants en la confecció d'aquest paisatge són Valentina Alvarado Matos, Daniel de la Barra, Juan Antonio Cerezuela, Llapispanc, Guillermo Moreno, Antonia Rossi (amb la col·laboració d'Antonio Contador) i Carlos Vásquez Méndez.

## Representació

Un últim pas dona comptes de la complexitat de la construcció dels paisatges desitjats a través de la mirada. El paisatge generat en forma expositiva, llunyà, inaccessible per un acte de violència que impedeix el pas, és finalment representat i reproduït en forma de textos i imatges seriadades a disposició del públic, així com a través d'un circuit tancat de televisió. La representació, d'aquesta manera, funciona com a registre final, consultable, apropiable, però actua també com a estratègia per incrementar el desig d'habitar el paisatge, de circular el territori vetat.

La documentació inclou obres de Valentina Alvarado Matos, Daniel de la Barra, Juan Antonio Cerezuela, Llapispanc, Antonia Rossi i Carlos Vásquez Méndez.



## IV Escuela de verano Walter Benjamin

Portbou 2019

# Païsaies deseados

### Horarios

Lunes a viernes de 16 a 20h  
Sábados de 10 a 14h y de 17 a 20h  
Domingos de 10 a 14h

**Rail sider**  
Mediterráneo



Ajuntament de Portbou

Organiza:

**ANGELUS NOVUS**

[www.walterbenjaminportbou.org](http://www.walterbenjaminportbou.org)



**PASSATGES**  
CULTURA CONTEMPORÀNIA

[www.passatgescultura.org](http://www.passatgescultura.org)



Valentina Alvarado Matos  
Daniel de la Barra  
Juan Antonio Cerezuela  
Llapispanc  
Guillermo Moreno  
Antonia Rossi  
Carlos Vásquez Méndez

Artistas residentes en la  
**Fàbrica de creació La Escocesa**  
de Barcelona

Colaboran:

 Generalitat de Catalunya  
Departament  
de Cultura

 CONSELL COMARCAL  
DE L'ALT EMPORDÀ

 **adif**

**HANGAR.**  
**ORG**

**Del 28 de septiembre al 27 de octubre de 2019**



## Paisajes deseados

La frontera es una línea geopolítica que delimita dos territorios con diferentes historias, construcciones y situaciones. Unas de las repercusiones de estas diferencias son los trayectos transfronterizos, caminos de un único sentido -de ida pero no de regreso- que expresan el deseo de emigrar a un territorio mejor que aquel del que se proviene. Paisajes deseados hace referencia a este deseo, a la esperanza de encontrar o construir un escenario más propicio al otro lado, un imaginario suficientemente poderoso como para tener que enfrentarse a las dificultades que suponen los traspasos de un país a otro.

Todo el ámbito de lo que se espera encontrar en el otro lado es una imagen construida, tanto a nivel individual como social; es una imagen alimentada tanto por los discursos que se generan y se distorsionan a su alrededor como por los diversos medios de comunicación -formas tecnológicas- que presentan una visión siempre alterada de los territorios no pisados. La exposición Paisajes deseados explora esta idea, la no correlación entre la representación de la distancia y la vivencia de la proximidad, a través de la lectura que Walter Benjamin hizo de la relación entre la obra de arte y la tecnología.

Según él, hay que distinguir la obra única, la propia naturaleza de la cual la dota de un aura que la hace un objeto especial, de la serialización que conllevan las formas mecánicas de reproducción. El anhelo con el que nuestra mirada ha construido y sacralizado la obra de arte única o aurática se refleja aquí como un paisaje inaccesible, construible sólo a través de la imaginación que cohesiona los pequeños fragmentos que pueden ser vistos de un paisaje completo. Sólo los elementos reproducibles derivados de estas obras puede visitarse, transitar sin barreras.

A menudo, de los territorios anhelados, de los otros lados de la frontera, sólo obtenemos una imagen idealizada, pequeños fragmentos de una realidad compleja, traducida por los medios de comunicación. Son estos fragmentos, unidos habitualmente por la imaginación del que habita un territorio castigado, el germen que termina construyendo el deseo de cruzar, de encontrarse al otro lado una imagen idealizada de lo que realmente se encontrará.

**Enric Puig Punyet**  
Comisario de la exposición

## Acción

Coincidiendo con el aniversario de la muerte de Walter Benjamin en Portbou, el 26 de septiembre, varias acciones tienen lugar a lo largo del propio recorrido que el filósofo hizo el día anterior -desde la frontera con Francia hasta el pueblo. Estas acciones se plantean como lecturas benjaminiana sobre el territorio y exploran la tensión entre la proyección de lo que se espera encontrar antes de cruzar una frontera, el anhelo de salvación, y el trauma que a menudo acaba generando una vez cruzada.

Carlos Vázquez, *Élegos I*. Cementerio, mirador.  
Valentina Alvarado Matos, *Animitas*. Calles de Portbou.  
Daniel de la Barra, *Salts de frontera*. Playa grande.  
Juan Antonio Cerezuela, *Tres estats de la història*. Playa pequeña.  
Antonia Rossi, *Ràdio WB*. Oficina de turismo.  
Llapispanc, *Quan fa llustre*. Camino de Francia a Portbou.  
Valentina Alvarado i Carlos Vázquez, *Lítica*. Portbou.

## Paisaje

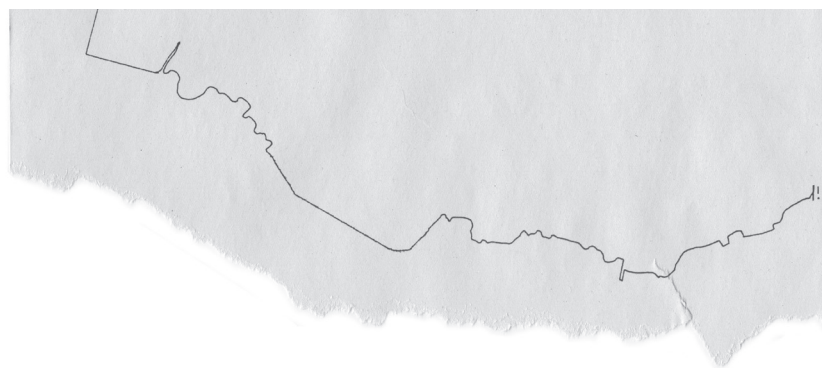
De los elementos generados de las propias acciones, que funcionan como registro pero también como obras auráticas, como residuos icónicos del que ha tenido lugar sólo una vez, en un aquí y un ahora determinados, se deriva un paisaje lejano, inaccesible, dejado detrás de vallas que impiden la circulación. Este paisaje configura propiamente lo que a menudo entendemos como exposición: una muestra de obras irrepetibles, únicas, que actúan como instantáneas de ciertas acciones pasadas y que a menudo son muestras de malestares históricos.

Los artistas participantes en la confección de este paisaje son Valentina Alvarado, Daniel de la Barra, Juan Antonio Cerezuela, Llapispanc, Guillermo Moreno, Antonia Rossi y Carlos Vázquez.

## Representación

Un último paso da cuentas de la complejidad de la construcción de los paisajes deseados a través de la mirada. El paisaje generado en forma expositiva, lejano, inaccesible por un acto de violencia que impide el paso, es finalmente representado y reproducido en forma de textos e imágenes seriadas a disposición del público, así como a través de un circuito cerrado de televisión. La representación, de esta manera, funciona como registro final, consultable, apropiable, pero actúa también como estrategia para incrementar el deseo de habitar el paisaje, de circular el territorio vetado.

La documentación incluye obras de Valentina Alvarado, Daniel de la Barra, Juan Antonio Cerezuela, Llapispanc, Antonia Rossi y Carlos Vázquez.



## IV École d'Été Walter Benjamin

Portbou 2019

# Paysages souhaités

### Horaires

Lundi - vendredi: 16h - 20h

Samedi: 10h - 14h et 17h - 20h

Dimanche: 10h - 14h

**Rail Sider**  
Mediterráneo



Ajuntament de Portbou

**ANGELUS NOVUS**

[www.walterbenjaminportbou.org](http://www.walterbenjaminportbou.org)



**PASSATGES**  
CULTURA CONTEMPORÀNIA

[www.passatgescultura.org](http://www.passatgescultura.org)



Valentina Alvarado Matos

Daniel de la Barra

Juan Antonio Cerezuela

Llapispanc

Guillermo Moreno

Antonia Rossi

Carlos Vásquez Méndez

Artistes résidents

**Fàbrica de creació La Escocesa**  
de Barcelona

 Generalitat de Catalunya  
Departament  
de Cultura

 CONSELL COMARCAL  
DE L'ALT EMPORDÀ

 **adif**

**HANGAR.**  
**ORG**

**28 septembre - 27 octobre 2019**



## Paysages souhaités

La frontière est une ligne géopolitique qui délimite deux territoires avec des histoires, des constructions et des situations différentes. L'une des répercussions de ces différences est que les trajets transfrontaliers, les routes à sens unique, mais non les arrières, expriment le désir de migrer vers un territoire meilleur que celui dont il est fourni. Les paysages souhaités renvoient à cette volonté, dans l'espoir de trouver ou de construire un scénario plus favorable de l'autre côté, un imaginaire suffisamment puissant pour faire face aux difficultés liées au passage d'un pays à l'autre.

L'ensemble de ce que l'on attend de l'autre côté est une image construite, à la fois individuellement et socialement. C'est une image nourrie par les discours générés et déformés autour d'eux ainsi que par les différents médias - formes technologiques - qui présentent une vision toujours altérée des territoires non étendus. L'exposition Paysages souhaités explore cette idée, la non-corrélation entre la représentation de la distance et l'expérience de proximité, à travers la lecture par Walter Benjamin de la relation entre œuvre d'art et technologie.

Selon lui, il est nécessaire de distinguer l'œuvre unique, dont la nature la dote d'une aura qui en fait un objet spécial, de la sérialisation que comportent les formes mécaniques de la reproduction. Le désir ardent avec lequel notre regard a construit et consacré l'œuvre d'art unique ou "auratique" se reflète ici comme un paysage inaccessible, construit uniquement à travers l'imagination qui donne cohésion aux petits fragments que l'on peut voir d'un paysage complet. Seuls les éléments reproductibles dérivés de ces œuvres peuvent être visités, pour voyager sans barrière.

Souvent, des territoires souhaités, de l'autre côté de la frontière, nous n'obtenons qu'une image idéalisée, de petits fragments d'une réalité complexe, traduits par les médias. Ce sont des fragments, couramment utilisés par l'imagination de ceux qui habitent un territoire puni, le germe qui finit par donner envie de traverser, pour trouver de l'autre côté une image idéalisée de ce qui se trouve réellement.

**Enric Puig Punyet**

Commissaire de l'exposition

## Action

Coïncidant avec l'anniversaire de la mort de Walter Benjamin à Portbou, le 26 septembre, plusieurs actions se sont déroulées le long du parcours que le philosophe avait effectué la veille - dès la frontière avec la France à la ville. Ces actions sont évoquées comme des lectures benjaminienes sur le territoire et explorent la tension entre la projection de ce que l'on s'attend à trouver avant de franchir une frontière, l'aspiration au salut, et le traumatisme qui finit souvent par générer un feu croisé.

Carlos Vásquez, *Élegos I*. Cimetière de Portbou.

Valentina Alvarado Matos, *Animitas*. Rues de Portbou.

Daniel de la Barra, *Salts de frontera*. Grande plage.

Juan Antonio Cerezuela, *Tres estats de la història*. Petite plage.

Antonia Rossi, *Ràdio WB*. Bureau de Tourisme.

Llapispanc, *Quan fa llustre*. Chemin de France à Portbou.

Valentina Alvarado i Carlos Vásquez, *Lítica*. Portbou.

## Paysage

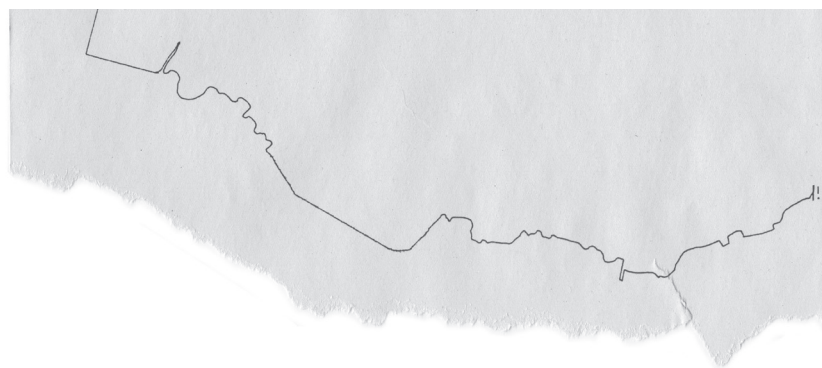
Parmi les éléments générés par les actions elles-mêmes, qui fonctionnent à la fois comme des archives mais aussi comme des œuvres "auratiques", comme des déchets emblématiques n'ayant eu lieu qu'une fois, dans un lieu et ici, ils proviennent d'un paysage lointain et inaccessible, laissé derrière des chars qui entravent la circulation. Ce paysage constitue ce que nous comprenons souvent comme une exposition: une exhibition d'œuvres uniques et irremplaçables qui agissent comme des instantanés de certaines actions passées et qui sont souvent des exemples de malaises historiques.

Les artistes impliqués dans la préparation de ce paysage sont Valentina Alvarado, Daniel de la Barra, Juan Antonio Cerezuela, Llapispanc, Guillermo Moreno, Antonia Rossi et Carlos Vásquez.

## Représentation

Une dernière étape vous donne la complexité de construire les paysages désirés à travers votre regard. Le paysage généré en format exposition, lointain, inaccessible par un acte de violence qui empêche le passage, est finalement représenté et reproduit sous forme de textes et d'images destinés au public, ainsi que par le biais d'une télévision en circuit fermé. La représentation, de cette manière, fonctionne comme un enregistrement final, consultable et approprié, mais agit également comme une stratégie pour augmenter le désir d'habiter le paysage, de faire circuler le territoire soumis au veto.

La documentation comprend des œuvres de Valentina Alvarado, de Daniel de la Barra, de Juan Antonio Cerezuela, de Llapispanc, d'Antonia Rossi et de Carlos Vásquez.



## IV Summer School Walter Benjamin

Portbou 2019

# Promised Lands

### Times

Monday to friday: 16h - 20h

Saturday: 10h - 14h / 17h - 20h

Sunday: 10h - 14h

**Rail sider**  
Mediterráneo



Ajuntament de Portbou

**ANGELUS NOVUS**

[www.walterbenjaminportbou.org](http://www.walterbenjaminportbou.org)



**PASSATGES**  
CULTURA CONTEMPORÀRIA

[www.passatgescultura.org](http://www.passatgescultura.org)



Valentina Alvarado Matos

Daniel de la Barra

Juan Antonio Cerezuela

Llapispanc

Guillermo Moreno

Antonia Rossi

Carlos Vásquez Méndez

Resident artists

**Fàbrica de creació La Escocesa**  
de Barcelona

 Generalitat de Catalunya  
Departament  
de Cultura

 CONSELL COMARCAL  
DE L'ALT EMPORDÀ

 **adif**

**HANGAR.**  
**ORG**

**September 28 to October 27 - 2019**



## Promised Lands

The border is a geopolitical line that separates two territories with different histories, cultures and social situations. One of the effects of these differences is cross-border journeys on single-way roads, into a country but not back, expressing the desire to migrate to a territory more promising than the one that was left. The term “promised lands” refers to the hope of finding or building a more favorable life situation on the other side, an image powerful enough to brave the difficulties involved in crossing from one country to another.

What one expects to find on the other side is a wishful image, both individually and collectively; It is an image fed by stories stemming from the experiences of others as well as from media ... and their agendas.

The exhibition “Promised Lands” explores these ideas, the non-correlation between the representation of distance and the experience of proximity, through the reading that Walter Benjamin made of the relationship between the work of art and technology.

According to him, it is necessary to distinguish a single work, whose own nature endows it with an aura that makes it a unique object, from the mass production that the mechanical forms of reproduction produce. The exclusiveness and provenance of the “auratical” work of art is reflected here as an inaccessible landscape, built only through the imagination that unites the small, visible fragments to a complete landscape.

Often, we only get an idealized image of the promised lands on the other sides of the borders or see only small fragments of a complex reality, selected by the media; germs that build a desire to cross and find that image then, finding something disappointingly far from the dream.

**Enric Puig Punyet**  
Curator of the exhibition

## Action

Coinciding with the anniversary of the death of Walter Benjamin in Portbou on September 26, several intermezzos take place along the way the philosopher took the day before - from the French border to the town. These intermezzos consist of Benjamin text readings and indicate the difference between what is expected to be found before crossing a border, the hope of salvation, and the trauma of experiencing a crossfire.

Carlos Vásquez, *Élegos I*. Portbou cemetery  
Valentina Alvarado Matos, *Animitas*. Portbou streets  
Daniel de la Barra, *Salts de frontera*. Big Bay  
Juan Antonio Cerezuela, *Tres estats de la història*. Little Bay  
Antonia Rossi, *Ràdio WB*. Tourisme Office.  
Llapispanc, *Quan fa llustre*. Path from France to Portbou  
Valentina Alvarado i Carlos Vásquez, *Lítica*. Portbou

## Landscape

The elements generated by the intermezzos themselves are also “auratic works”, taking place only once, in a certain place; a show of unique, unrepeatable works that act as snapshots of certain past actions and are often examples of historical discomforts.

The artists involved in the preparation of this landscape are Valentina Alvarado, Daniel de la Barra, Juan Antonio Cerezuela, Llapispanc, Guillermo Moreno, Antonia Rossi and Carlos Vásquez.

## Presentation

Finally, what has been shown in the form of texts and images becomes available to the public, physically as well as through closed circuit television. The presentation, in this way, works as a final record, but also works as a strategy for increasing one's desire to inhabit that landscape, to circle the promised land.

The documentation includes works by Valentina Alvarado, Daniel de la Barra, Juan Antonio Cerezuela, Llapispanc, Antonia Rossi and Carlos Vásquez.